

Un barrio emblemático

→ ¿Sigue manteniendo Malasaña su carácter histórico?

Descubro

- Un quartier révolutionnaire : le soulèvement du 2 mai
- Un quartier pionnier du féminisme : les femmes de Malasaña
- Un quartier à la pointe de la mode : de la Movida aux hipsters

Utilizo

Vocabulario

- Le quartier
- Les démonstratifs
- Les subordonnées temporelles au futur
- La traduction de « ne... mais »
- La négation multiple

Actuo

Proyecto

- Créer une image interactive (thinglink) de la carte de Malasaña pour proposer une visite virtuelle de ce quartier

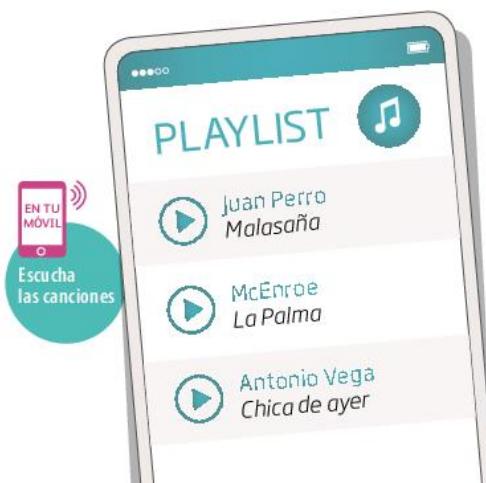
¿TE SUENA?

Malasaña es uno de los barrios más populares de Madrid. Fue escenario de importantes episodios de la historia española como la Guerra de la Independencia. No en vano una de sus heroínas le ha dado el nombre: **Manuela Malasaña**. ¿Hay también barrios con un fuerte pasado histórico?

Igualmente conocido como Maravillas, este barrio ha sido el de destacadas mujeres de la vida cultural y política españolas como **Clara Campoamor** o **Carmen de Burgos**.

Hoy en día el barrio se ha puesto de moda con comercios modernos y hipsters en sus calles. La plaza del 2 de Mayo es un punto de encuentro donde la juventud se reúne.

Y tú, ¿cómo sueles divertirte cuando sales?



verja cañón
héroes de la independencia
arco diversión
pasárselo bien ocio plaza
charlar estatua
jóvenes patrimonio

Axe 8

Territoire et mémoire



- 1 ¿Por qué estos jóvenes habrán elegido este lugar?
- 2 ¿Te apetecería estar ahí? ¿Por qué?

Jóvenes en la plaza del 2 de Mayo, Malasaña (Madrid).

¿Cómo marcó el 2 de mayo Malasaña?



El 2 de mayo

El narrador y un amigo, llamado Juan de Dios, se encuentran en medio del levantamiento del 2 de mayo.

- 1 Ustedes no pueden figurarse cómo eran aquellos combates parciales. Mientras desde las ventanas y desde la calle se les hacía fuego, los manolos¹ les atacaban navaja² en mano, y las mujeres clavaban sus dedos en la cabeza del caballo, o saltaban, asiendo³ por los brazos al jinete. Este recibía auxilio⁴, y al instante acudían dos, tres, diez, veinte, que eran atacados de la misma manera, y se formaba una confusión, una mescolanza⁵ horrible y sangrienta que no se puede pintar. [...]
- 10 Aquella masa de gente se replegó por la calle Mayor, y como el violento retroceso nos obligara a invadir una casa [...] entramos decididos a continuar la lucha desde los balcones. [...]
- Los mamelucos⁶ subían. Estábamos perdidos. [...] Al 15 ruido, acudí allá velozmente, con la esperanza de encontrar escapatoria, y en efecto vi que habían

abierto en la medianería⁷ un gran agujero, por donde podía pasarse a la casa inmediata [...]. Cuando pasamos a la casa contigua, con ánimo de tomar inmediatamente la calle, nos vimos en una habitación pequeña y algo oscura, donde distinguí dos hombres, que nos miraban con espanto. [...] La esposa del licenciado y sus tres hijas, trémulas de miedo, corrían de aquí para allí, recogiendo algunos objetos para salir a la calle. [...] – ¿A dónde vamos? – preguntó una de las niñas al salir. – A la calle de San Pedro la Nueva⁸, en casa de la primita? – ¿Estáis locas? – Frente al parque de Monteleón⁹? 20 – Allí se están batendo – dijo Juan de Dios –. Se ha empeñado un combate terrible, porque la artillería¹⁰ española no quiere soltar el parque.

30 Benito Pérez Galdós (novelista y dramaturgo español), «El 19 de marzo y el 2 de mayo», *Episodios nacionales*, 1873.

1. A partir de los siglos XVIII y XIX, madrileños de clase popular, reconocibles por su traje. 2. canif, couteau 3. asir = agarrar: saisir, attraper
4. auxilio = socorro: secours, aide 5. (coloq.) mezcla extraña: mélange 6. Soldados de origen egipcio a la orden de los franceses. 7. mur mitoyen
8. Actual calle del 2 de mayo. 9. Actual plaza del 2 de mayo. 10. artillerie

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Lee el texto y explica cómo fueron los combates durante el levantamiento del 2 de mayo.
- 2 Di dónde se escondieron el narrador y su amigo.
- 3 Identifica de quiénes huían.
- 4 Apunta por dónde quería escapar la familia de la casa y di por qué era desaconsejable hacerlo.

¿SABÍAS QUE...?

Los *Episodios Nacionales* es una serie de 46 novelas escritas por Benito Pérez Galdós entre 1872-1912 que relatan la historia de España a lo largo del siglo XIX. Galdós creó un nuevo género aún vigente, el de la **novela de ficción** creada en torno a un acontecimiento histórico.

PON EN PRÁCTICA

Explica si se deben o no relatar (pintar o filmar) las escenas de guerra.



EN DIRECTO

Explica en qué situación se encontraron el narrador y su amigo y cómo lograron salir de ella.



La lucha con los mamelucos



Francisco de Goya y Lucientes (pintor español), *El dos de mayo de 1808 en Madrid*, 1814.

Entra en acción

- Observa el cuadro y di qué emoción suscita en ti.
- Fíjate en el primer plano y describe lo que está pasando.
- Presta atención al plano del fondo y di cómo pinta Goya a los madrileños.
- Observa los caballos y compara sus miradas con las de las personas.
- En tu opinión, ¿qué habrá querido denunciar Goya?

PON EN PRÁCTICA



- Haz tu presentación del *Levantamiento del dos de mayo* o la lucha con los mamelucos de Goya. Puedes filmar el cuadro y utilizar tu presentación como voz en off.

¿SABÍAS QUE...?

La palabra **mameluco** procede del árabe *mamluk* (poseído, esclavo). Estos **soldados** constituyan un grupo de élite dentro de los esclavos. Eran educados para la guerra y jugaron un papel importante en **Egipto** durante siglos. Tras haber sido derrotados por el ejército francés, en 1798, en la batalla de las Pirámides, muchos de ellos se enrolaron en las tropas de Napoleón. Participaron en la ocupación de **España** en 1808 y con su actuación suscitaron el odio de la población española.

Para expresarte

- la sublevación: *le soulèvement*
- furioso/a: *furieux/euse*
- armas blancas: *des armes blanches*
- un baño de sangre: *un bain de sang*
- cadáveres: *des cadavres*
- pisotear: *piétiner*
- la rabia: *la rage*
- la crueldad: *la cruauté*
- la brutalidad: *la brutalité*
- la irracionalidad: *l'irrationalité*
- el sinsentido: *le non-sens, l'absurdité*
- la mancha: *la tache*
- la pincelada: *le coup de pinceau*

Vocabulario

- (no) poder figurarse:** (ne pas) pouvoir imaginer
- la masa enfurecida:** la foule en colère
- la sinrazón de la violencia:** le non-sens/la déraison de la violence
- cuerpo a cuerpo:** corps à corps
- los ojos desorbitados:** les yeux exorbités



Gramática

Les démonstratifs

- «Cómo eran aquellos combates parciales».
- «Asiendo por los brazos al jinete. Este recibía auxilio».
- «Aquella masa de gente se replegó».

Précis p. 278

Les adverbes de lieu

- «Corrían de aquí para allá».
- «Allí se están batiendo».

Précis p. 283

Pronunciación



La lettre j

Écoute les mots et indique lequel de ces deux sons tu entends: [g] ou [χ]?



Para el oral del BAC



Presenta y comenta las semejanzas y diferencias de la visión del 2 de mayo de 1808 dada por Pérez Galdós y Goya.

- Describe los diferentes aspectos de la escena (planos, personajes, acciones...).
- Utiliza los elementos de este combate evocados por Pérez Galdós.
- Comenta la perspectiva literaria y la perspectiva pictórica, así como el alcance de cada una de ellas.

¿Cómo recordar a las pioneras?



Una ruta feminista



Las mujeres que cambiaron la historia
© TeleMadrid, 08/03/2018.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Observa el cartel e imagina cómo habrá sido la vida de Colombine.
- 2 Ve el vídeo. Muchas mujeres dejaron huella en el barrio de Malasaña.
 - a. Di qué eran.
 - b. Indica si son conocidas.
- 3 Cita el nombre de algunas de las mujeres presentadas en el vídeo.
- 4 Apunta qué explica la guía de cada una de ellas:
profesión • relaciones • hechos históricos
- 5 Fíjate en el barrio y di cómo es:
calles • edificios • gente

EN DIRECTO

Ve el vídeo y presenta a las mujeres que en él son recordadas.

Para expresarte

- una visita guiada: *une visite guidée*
- el recorrido, recorrer: *le parcours, parcourir*
- el recuerdo, recordar: *le souvenir, se rappeler*
- desconocer: *méconnaître*
- olvidar: *oublier*
- honrar: *honorér*
- popularizar: *populariser*
- intrépido/a: *intrépide*
- valiente: *courageux/euse*

¿SABÍAS QUE...?

Manuela Malasaña era una joven costurera de unos 17 años. Una noche, durante la invasión francesa, cuando salía de su taller de costura hacia su casa fue interceptada por unos soldados franceses que la registraron y descubrieron que llevaba unas tijeras. Como habían prohibido las armas blancas y los objetos punzantes fue fusilada junto con otros combatientes del **levantamiento del 2 de mayo**.

PON EN PRÁCTICA

Explica si te gustaría o no vivir en este barrio justificando tu punto de vista.



Me llamo Clara Campoamor

A finales de 2016, la estatua de Clara Campoamor (1888-1972) fue decapitada. Meses más tarde, el vecindario hizo un acto público para protestar por la inacción del Ayuntamiento y para rendir homenaje a Clara Campoamor. Este texto ficticio fue leído durante el acto.



- 1 Me llamo Clara Campoamor. Siempre que digo mi nombre la gente añade: como el poeta¹. Los poetas escriben libros de versos. Las mujeres que saben leer y escribir pueden ser maestras de niñas, telegrafistas, telefonistas, estanqueras²... y cosas así. Ah, y reinas. Hay poco donde elegir, la verdad.
- 5 Cuando sea mayor yo no quiero ser portera³ como mi abuela, prefiero ser costurera⁴ como mi madre... o a lo mejor me gustará más ser dependienta... o telegrafista... y ser funcionaria del Cuerpo de Correos. Aunque a lo mejor, cuando ya sea funcionaria del Cuerpo de Correos, querré ser mecanógrafa y taquígrafa y trabajaré en un periódico como mi padre. Mi padre está empleado en las oficinas, pero yo podría ser la secretaria del Director. [...] Así poquito a poco, iré juntando dinero y en cuanto pueda, haré el bachillerato y me matricularé en la Universidad y me licenciaré⁵ en Derecho... Pero si fuera abogada me gustaría tener mi despacho y defender casos difíciles tan bien, tan bien que a lo mejor hasta me daban la Cruz del Rey⁶ [...]. Ojalá me la dieran porque entonces diría que no la quiero, porque soy republicana [...].

Cuando sea mayor lo que de verdad querré hacer es que las mujeres vivan mejor que mi madre y que mi abuela. No sé cómo. Pero lo haré.

Creo que lo único que ha quedado de la República fue lo que hice yo: el voto femenino.

Diego Casado (periodista español). «Clara Campoamor, desagraviada por los vecinos tras el robo de su cabeza», Somos Malasaña, 27/03/2017.

1. Se refiere a Ramón de Campoamor (1817-1901), poeta español muy popular a finales del siglo XIX.

2. buralistes 3. concierge 4. couturière 5. licenciar(se): obtenir son diplôme universitaire 6. Gran Cruz de Alfonso XII, premio honorífico, otorgado en 1927 a Clara Campoamor, que lo rechazó por su republicanismo.

Entra en acción

- 1 Lee el texto y di qué podían ser las mujeres en la época de Clara Campoamor.
- 2 Precisa a qué se dedicó ella y para qué quiso ahorrar dinero.
- 3 Apunta los hechos que muestran que era republicana.
- 4 Di qué causa era la más importante para Clara Campoamor y cuál fue su mayor logro.

PON EN PRÁCTICA



- 5 Debate sobre quién debe ocuparse del recuerdo de las personalidades históricas en los barrios. Un grupo piensa que es responsabilidad del Ayuntamiento, otro grupo piensa que es responsabilidad de los/las vecinos/as.

Lo esencial



Vocabulario

- dejar huella: laisser son empreinte
- cambiar el rumbo de la historia: changer le cours de l'histoire
- rendir homenaje: rendre hommage
- hoy más que nunca: aujourd'hui plus que jamais
- el sufragio universal: le suffrage universel
- una deuda histórica: une dette historique

Gramática

Les subordonnées temporelles au futur

- «Cuando sea mayor lo que de verdad querré hacer es que las mujeres vivan mejor».

Précis p.285

Ortografía



Les lettres **b** et **v**

Complete les mots avec « **b** » ou « **v** ».

- ...arrio • ...ares • con...ersar
- ...ino • in...asor • ...ender

Para el oral del BAC



A través de estos documentos has descubierto a algunas mujeres importantes del barrio de Malasaña. ¿Dónde tú vives también se recuerda a mujeres excepcionales de la historia?

- Justifica tu respuesta de una manera general.
- Luego precisa quién gestiona la memoria de esas mujeres (Ayuntamiento, región, organismos privados...).
- Explica en qué consiste ese recuerdo (placas, rutas, espectáculos...).
- Elige a una de las mujeres recordadas donde tú vives y preséntala a la clase.

Para expresarte

- inconformista: anticonformiste
- luchadora: battante, combattante
- trabajadora: travailleuse
- lucidez: lucidité
- las convicciones: les convictions
- el reconocimiento: la reconnaissance

¿Malasaña mantiene aún su carisma?

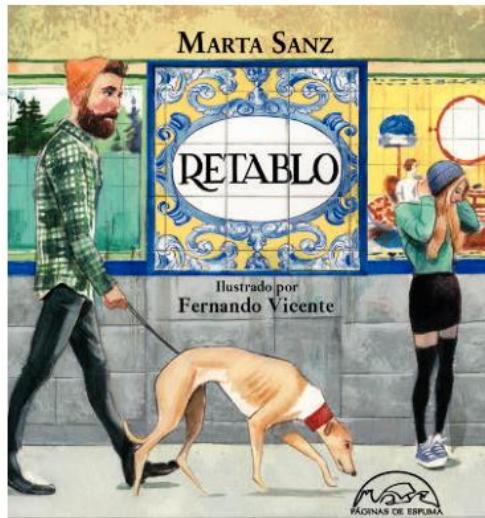


Repeler al invasor

1 Me tomo un café con leche en uno de los pocos bares como Dios manda¹ que quedan en mi barrio. Mi elección es una elección militante. La grasa –grasa polimorfa, magnífica, excelente grasa sabrosa– de los churros dibuja estampados en la superficie de mi café. [...] En el bar converso con
 5 Paquito, el dueño, mientras él coloca los torreznos² y las gambas con gabardina³ sobre la barra. [...] El bar cambia de un día para otro y a menudo no reparo⁴ en que ha echado el cierre⁵ una bodega donde dispensaban vino a granel⁶ o una relojería de las que aún arreglaban las tripas y el aparato circulatorio de los relojes. [...] Ahora ya nadie arregla
 10 nada, ahora jugamos a fabricar cosas como si fuésemos niños: platos de alta cocina, alacenas, pitillos liados. [...] Paco es un gran observador: «¡Han abierto otra tienda de bicicletas!», «En la Corredora Baja, ¡otra peluquería!», «Y otra óptica de esas donde solo venden modelos de gafas para la hormiga atómica», «Otra barbería pija⁷. No quiero ni pensar lo que deben
 15 cobrarte ahí por un afeitado⁸. Ya qué saldrá oliendo. A compota de manzana. No, no lo quiero ni pensar», «¿Has visto esa tienda de curiosidades, Blas? Un cojín con forma de paletilla de jamón es una curiosidad, Blas». Paco y yo no vamos a quedarnos de brazos cruzados mientras nuestro territorio es invadido por seres y costumbres alienígenas. En lo que a nosotros respecta se está
 20 acabando el mundo. A través de las paredes, los fantasmas nos gritan que no los dejemos solos. [...] No se trata de nostalgia, sino de repeler⁹ al invasor de este barrio de héroes de la guerra de la independencia. Paco y yo seremos el ozono-pino de las calles. La furia insecticida contra el enemigo-cucaracha¹⁰.

Marta Sanz (escritora española), Retablo, 2019.

1. comme il faut 2. lardons 3. beignets de crevettes 4. reparar: (ici) se rendre compte
 5. echar el cierre: fermer définitivement 6. en vrac 7. chic 8. rasage 9. repousser 10. cafard



Para expresarte

- un cliente habitual: *un(e) habitué(e)*
- la rutina: *la routine*
- hartar(se): *en avoir assez*
- una amenaza, amenazar: *une menace, menacer*
- la gentrificación: *la gentrification, la boboisierung*
- los cachivaches: *des bibelots*
- inspirar(se) en: *s'inspirer de*
- un galgo: *un lévrier*

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Lee el texto e identifica al narrador y a su amigo. Di dónde suelen conversar.
- 2 Muestra cómo vemos en el texto la evolución del barrio.
 - a. Fijate en los adverbios de tiempo y de cantidad y en los verbos.
 - b. Precisa cómo los negocios y los habitantes han ido cambiando también.
- 3 Explica qué piensan el narrador y su amigo sobre esta situación y qué van a hacer para terminar con ella.
- 4 Apunta cómo el pasado histórico motiva al narrador en su lucha.

PON EN PRÁCTICA

Observa la portada del libro y explica cómo ilustra la situación evocada en el texto.

EN DIRECTO

Di qué preocupa al protagonista del texto y qué va a hacer al respecto.



Me gusta Malasaña



Tráiler del documental
#MeGustaMalasaña
de Juanjo Castro, España, 2017.



Las calles de Malasaña, sus bares y sus tiendas.

Entra en acción

- Ve el vídeo y di cómo se sienten los/las vecinos/as de Malasaña.
- Precisa las ventajas de vivir en este barrio.
- Explica qué gente vive ahí.
- Apunta algunos cambios que se han producido en Malasaña.
- Observa las fotos y di si corresponden a lo que has visto en el vídeo.

PON EN PRÁCTICA

- Comenta si la evolución de Malasaña supone una amenaza o una oportunidad para este barrio.

¿SABÍAS QUE...?

En Malasaña han surgido muchas iniciativas para mejorar la vida del barrio. Como *Rebrota Malasaña* que quiere hacer reverdecer el barrio con huertos, jardines y plantas en los más de 36.000 balcones del barrio o *TriBall* que busca revitalizar una zona comprendida entre Fuencarral, Gran Vía y Corredera Baja.

Para expresarte

- el encanto: *le charme*
- el vecindario: *le voisinage*
- pasear: *se promener*
- la cercanía: *la proximité*
- señas de identidad: *signes d'identité*
- la mezcla: *le mélange*
- convivir: *cohabiter, coexister*
- compartir: *partager*
- ir de copas: *prendre un pot*

Vocabulario

- de un día para otro: du jour au lendemain
- quedarse de brazos cruzados: rester les bras croisés
- de toda la vida: de toujours
- cerrar(se) en banda: ne rien vouloir entendre
- encontrar el término medio: trouver le juste milieu
- estar en su salsa: se sentir à l'aise
- sentir(se) como pez en el agua: se sentir comme un poisson dans l'eau



Gramática

La négation multiple

«Ahora ya nadie arregla nada».

Précis p. 283

La négation avec *sino*

«No se trata de nostalgia sino de repeler al invasor».

Précis p. 281

Pronunciación



La lettre x

Écoute les mots et indique lequel de ces deux sons tu entends: [s] ou [ks]?



Crea una imagen interactiva del plano de Malasaña con una aplicación para proponer una visita virtual de este barrio a tus compañeros/as de clase.

- En el plano integrarás algunos de los elementos (acontecimientos, personalidades, lugares...). descubiertos en esta secuencia.
- Debes integrar por lo menos: dos grabaciones personales de explicación, dos imágenes y dos vídeos.
- Puedes utilizar las canciones de la playlist.

Flashe la page pour voir le plan de Malasaña.
EN TU MÓVIL



Les démonstratifs

Aquella gente no dudó en levantarse contra el invasor. En **este** cuadro se ve perfectamente.



Este no lo había visto en cambio aquel sí lo conocía.

Observe et déduis

- 1 Observe les mots en gras et les mots soulignés. Quelles sont leurs fonctions ?
- 2 À quelle distance se trouve ce qui est désigné par rapport aux personnes qui parlent ?

Retiens la règle

- Les **démonstratifs** peuvent fonctionner comme **adjectifs** devant un nom ou comme **pronoms** à la place d'un nom.
- On utilise des démonstratifs différents pour **situer dans l'espace ou dans le temps** par rapport à la personne qui parle.

Entraîne-toi

- 3 Complète avec le démonstratif qui convient.
 - a. En ... casa nació Clara Campoamor (aquí).
 - b. Goya mostró cómo vivió Madrid ... episodio (1814).
 - c. ... calles están muy animadas día y noche (allí).
- 4 Transforme les phrases comme sur le modèle.
 - a. Muchas escritoras vivían en esta calle.
 - b. Aquel chico es el dueño de la tienda de jabón artesanal.
 - c. En este restaurante se come muy bien.
 - d. Este es el bar del que habla aquella canción.

Les subordonnées temporelles au futur

Cuando **sea** diputada impulsaré el voto femenino.



Observe et déduis

- 1 À quel mode est conjugué le verbe en gras ?
- 2 Traduis la phrase et établis des comparaisons entre les deux langues.

Retiens la règle

- En espagnol, on utilise le **subjonctif** dans des **subordonnées de temps** au futur en français.

Entraîne-toi

- 3 Conjugue les verbes aux temps et mode qui conviennent.
 - a. Piensa que cuando todas las tiendas tradicionales (cerrar) ..., será la muerte del barrio.
 - b. Cuando (ir - nosotros/as) ... a Madrid recorreremos Malasaña.
 - c. Esta plaza tan tranquila ahora será muy ruidosa cuando (empezar) ... a abrir los bares.
 - d. Cuando (tú - llegar) ... a la plaza de los Guardias de Corps, verás la estatua de Clara Campoamor.
- 4 Traduis les phrases suivantes.
 - a. Quand vous viendrez à Madrid, je vous guiderai jusqu'à la maison de Rosalía de Castro.
 - b. Quand tu auras dix-huit ans tu pourras voter.
 - c. Ils trouveront le Café Farmacia quand ils verront les carrelages de l'ancienne pharmacie.

La traduction de « ne... mais »



Observe et déduis

- 1 Observe les mots en gras et les mots soulignés. Dans chaque cas, quelle idée introduit la deuxième particule par rapport à la première partie de la phrase ?
- 2 Traduis ces deux phrases en français.

Retiens la règle

- La négation « ne... mais » se traduit par ***no...*** ***pero*** lorsque «mais» introduit une idée de **restriction, correction ou nuance** par rapport à l'élément précédent.
- En revanche, «ne... mais» se traduit par ***no...*** ***sino*** lorsque «mais» exprime une **opposition** par rapport à l'élément précédent.

Entraîne-toi

- 3 Complète les phrases avec ***pero*** ou ***sino***.

- a. No es una plaza muy bonita ... tiene mucho encanto.
- b. El 2 de mayo no fue una simple protesta ... un episodio dramático.
- c. Quedaron en la calle Manuela Malasaña no para ir al concierto ... para tomar algo.
- d. No nos quedaremos al concierto ... pasaremos a tomar algo.
- e. Carmen de Burgos no fue cantante ... periodista y escritora.

La négation multiple



Observe et déduis

- 1 Observe la place des particules de négation en gras. Que remarques-tu concernant leur place dans la phrase ?
- 2 Traduis la phrase soulignée.

Retiens la règle

- En espagnol, lorsque dans une phrase se trouvent **deux mots négatifs ou plus**, seulement un pourra être placé derrière le verbe.
- Dans ce cas, l'adverbe ***no*** disparaît de la phrase.

Entraîne-toi

- 3 Relie les éléments de chaque colonne.

- | | |
|-------------------------|---|
| Ya nadie | • vende nada que no sea hípster y moderno. |
| Nunca nadie | • toma nada en esos bares de toda la vida. |
| Ya nada | • dice nada del ruido y la suciedad del barrio. |
| En esas calles ya nadie | • afecta a nadie en lo que se refiere al turismo de masa. |

- 4 Traduis les phrases suivantes.

- a. Rien n'intéresse plus personne si ce n'est pas moderne.
- b. Personne ne connaît plus rien sur Loreto Prado.
- c. Personne ne visite plus jamais sa maison natale.

HISTÓRICO

- héroes/heroínas • una potencia militar
- heroísmo • la lucha sin cuartel
- testimonio • sublevar(se)
- ser testigo de • pisotear
- el terror • la irracionalidad
- el espanto • el sinsentido
- un combate desigual

ANIMADO

- efervescencia • de picoteo
- vida nocturna • de tapas
- ocio • diversión
- ir de copas • pasárselo bien

COMPROMETIDO

- honrar
- olvidar
- recordar
- sufragio universal
- deuda histórica
- guía turístico/a
- recorrido
- itinerario
- una huella indeleble
- inconformismo

TRADICIONAL

- cliente habitual
- la rutina
- la supervivencia
- el vecindario
- la cercanía
- señas de identidad
- el atractivo
- gente de toda la vida
- activismo vecinal
- asociación de vecinos/as

GENTRIFICADO

- la gentrificación
- los cachivaches
- la turistificación
- quejar(se)
- la decadencia
- ser urbanita
- suciedad
- ruido
- especulación inmobiliaria

UN BARRIO CON CARÁCTER

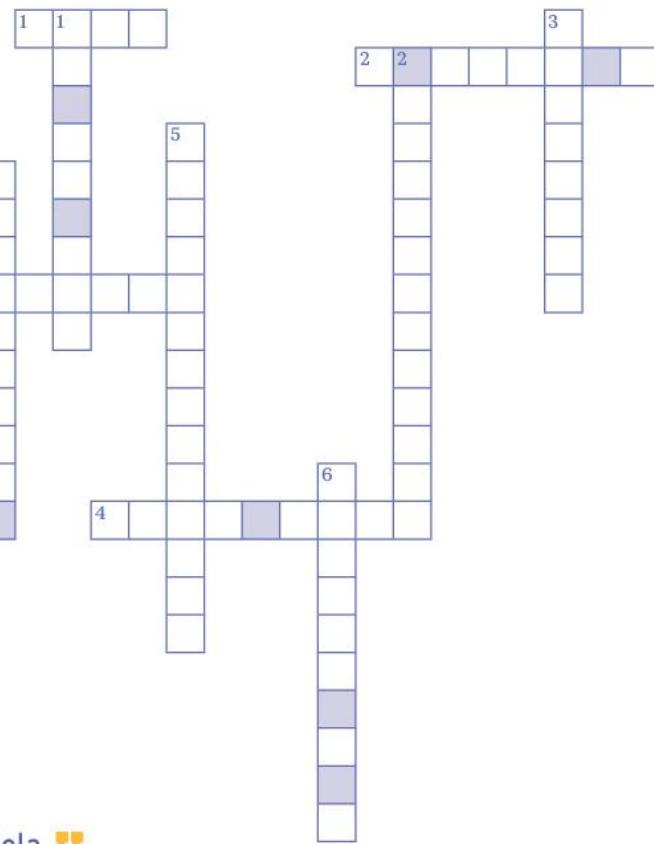
1 B1+ Resuelve el crucigrama para completar la frase de Clara Campoamor. Ordena las letras de las casillas en violeta para descubrir la palabra que falta.

Horizontal

1. Tiempo libre de una persona.
2. Pisar repetidamente maltratando algo o a alguien.
3. Respetar a alguien, enaltecer, premiar.
4. Ruta o itinerario.

Vertical

1. Seudónimo de Carmen de Burgos, primera periodista de oficio en España.
2. Actitud de la persona que no se conforma con lo establecido y lo rechaza.
3. Conjunto de cualidades propias del héroe o de la heroína.
4. Objeto o utensilio que no se sabe cómo nombrar o designar.
5. Proceso de transformación de un espacio por el que la población local es desplazada por otra de mayor nivel adquisitivo.
6. Acción hecha contra justicia y fuera de lo razonable.



La se aprende ejerciéndola.

Relier un document à un axe

1

Analyser l'intitulé de l'axe

- Définis les termes qui composent l'intitulé de l'axe.

► **territorio:** superficie más o menos delimitada que forma una unidad coherente, en la que vive un grupo humano y/o sobre la que se ejerce una autoridad.
 ► **memoria:** conjunto de los hechos pasados que permanece en el recuerdo de las personas, de un grupo...

- Établis les liens possibles entre ces termes.

La memoria de un territorio: recordar un acontecimiento pasado, una tradición, un estilo de vida, etc. que tuvieron lugar en un espacio preciso.

- Réfléchis alors à l'axe et aux problématiques qu'il soulève.

¿Cómo se construye y se transmite nuestra herencia colectiva? ¿Por qué se multiplicaron los lugares de memoria? ¿Cómo se refleja la memoria en las costumbres de un pueblo?



Malasaña es un espacio absurdo que ha perdido su personalidad por la afluencia masiva de gente. Su modelo de ocio es incompatible con el patrimonio y con el alma de la ciudad».

M. J. Álvarez,
de la organización
SOS Malasaña,
ABC Madrid, 01/06/2019.



Cartel anunciador de las fiestas del 2 de Mayo bajo el lema «Haciendo barrio».

2

Choisir l'un des deux documents

IMAGE

- Analyse la légende pour trouver des informations sur sa nature (photographie • affiche de film • œuvre d'art • illustration...), le thème qu'elle aborde, son contexte (source et date).

Se trata de un cartel elaborado por el Ayuntamiento de Madrid para celebrar las fiestas del 2 de mayo en 2019.

- Observe l'image et décris ce que tu vois.

Representa la Plaza del Dos de Mayo, emblemática de Madrid y de su barrio Malasaña, que rememora el levantamiento popular de España contra las tropas francesas. A la izquierda, una mano está dibujando con un lápiz su arco; a la derecha, otra mano está colocando piezas de un puzzle.

- Détermine la thématique principale du document et les questions qu'il pose.

A partir de un pasado en común (el levantamiento), estas manos construyen simbólicamente Malasaña, están «haciendo barrio» como podemos leer en el cartel.

CITATION

- Identifie l'auteur(e), la source (article de presse • roman • discours...) et la date.

Se trata de un artículo reciente escrito por M. J. Álvarez del colectivo SOS Malasaña y publicado en el periódico ABC Madrid que transmite noticias locales.

- Analysé chacun des termes qui la composent.

Los términos «absurdo» o «incompatible» transmiten un juicio negativo sobre el cambio reflejado en el barrio. El autor opone palabras como «patrimonio» y «turismo» para expresar su incompatibilidad. El nombre de su organización, «SOS Malasaña», es una señal de socorro.

El autor afirma que el barrio está en peligro y critica su cambio reciente. Hay que conservar y protegerlo frente al turismo masivo.

3

Exposer ses arguments

- Explique pourquoi tu as choisi ce document et en quoi il illustre le mieux l'axe retenu.
- Réfléchis à des documents que tu connais déjà pour enrichir ton analyse.

Flashe la page pour découvrir un exemple de production orale à partir de ces documents



Le jour du BAC

Le premier temps de l'examen consiste en :

- une épreuve écrite consacrée à l'évaluation des compétences de compréhension de l'oral et de l'écrit;
- un sujet d'expression écrite en lien avec la thématique du dossier constitué par les documents supports de l'évaluation de la compréhension de l'oral et de l'écrit.

1^{er} temps

2 h



Compréhension de l'oral

AUDIO

63

La calle de la Palma

Source : TeleMadrid, 29/07/2016

Durée : 1'30"

Vous rendrez compte librement, en français, de ce que vous avez compris du document audio.

CONSEILS ET MÉTHODE

▶ Écoute 1

- Cette première écoute doit te servir pour repérer et identifier tous les éléments de contexte et d'énonciation (intervenant(e)s, lieu, thème...), ainsi que la nature et la structure du document.

▶ Écoute 2

- Repère les mots-clés au lieu d'essayer de transcrire tout ce que chaque intervenant(e) dit. Identifie les intervenant(e)s qui vont présenter le plus d'informations ou le contenu le plus important.

- Prends des notes au fur et à mesure de l'écoute pour les organiser plus facilement lors de la rédaction de ton compte-rendu.

▶ Écoute 3

- Cette dernière écoute doit te permettre de vérifier et d'affiner certains éléments et/ou idées.
- Résume les points-clés et les détails significatifs à l'aide de connecteurs.



Compréhension de l'écrit

Documento 1

Barrio de Malasaña

1 Oficialmente se llama barrio de Universidad, distrito de Centro, por la cercanía de la vieja Universidad Central o Complutense, [...] pero entre los amigos es el barrio de Malasaña o de Maravillas. Muchos nombres para definir un barrio de viejas calles llenas de gente joven, de locales tradicionales y alternativos que iluminan de colores y ambiente uno de los espacios urbanos más dinámicos y alegres de la ciudad. Un barrio marcado por el peso de la historia, por la catástrofe humana que supuso la invasión napoleónica, especialmente cruel en este barrio debido a la ubicación del cuartel de artillería de Monteleón, defendido con uñas, dientes¹, chuzos², navajas y macetas³ por los vecinos, fusilados por defender con honor las calles que les pertenecían, cosa que no supo hacer ni el gobierno de la nación ni el de la ciudad. Heroínas anónimas como Manuela Malasaña, Benita Pastrana y Clara del Rey, muertas en la refriega⁴ del cuartel, mantienen vivo el espíritu combativo de los vecinos. Tres mujeres que se suman a otras como Carmen de Burgos, alias Colombine, [...] pionera en muchas cosas, primera periodista profesional española (fue redactora del Diario Universal, 1903), primera mujer corresponsal de guerra (*Heraldo de Madrid*, 1909), primera femi-

1. defender con uñas
y dientes: défendre
bec et ongles

2. des hallebardes,
des épieux

3. des pots de fleurs

4. el combate



¹⁵ nista en defender el divorcio, el sufragio femenino y los derechos de la mujer trabajadora o en condenar la pena de muerte en una España que todavía se secaba las lágrimas de los desastres del 98.⁵ [...]

El ambiente bohemio y artístico del barrio se mantiene intacto desde entonces, mucho más joven desde los años 80 cuando la movida madrileña encontró varios garitos donde cambiar ²⁰ las cosas. Grafitis, música y copas marcan la pauta de unas calles ricas en ofertas culturales y de ocio: teatros, salas alternativas, iglesias, museos, comercios de toda la vida, bares de siempre y de ahora, nuevas tiendas adoptadas a los tiempos que corren.

Javier Leralta, *La trastienda de Madrid*, 2016.

⁵. Desastre de 1898: fecha en que España perdió sus últimas colonias de ultramar, Filipinas y Cuba.

Documento 2

Malasaña en peligro de extinción

¹ Malasaña no quiere convertirse en [...] un parque temático dedicado al botellón¹. El barrio está muriendo de éxito² y, paradojas de la vida, los vecinos se encuentran en peligro de extinción. Hartos de ver cómo su distrito se degrada día a día, los residentes han dicho basta y han comenzado un movimiento vecinal con un grito de socorro: SOS Malasaña. El pasado sábado ⁵ comenzaron con una concentración de protesta y, el miércoles por la tarde, realizaron una pegada de carteles para pedir al Ayuntamiento que frene la degeneración del barrio. La plataforma ha enviado una carta a la alcaldesa de Madrid, Manuela Carmena, con la que esperan reunirse en breve para que se comprometa a hacer cumplir las normas: «En este parque temático, todo vale y todo está permitido, siempre a costa de la convivencia, de la legalidad, de ¹⁰ las señas de identidad del barrio y del alma de la propia ciudad», afirman en la misiva.

Ana del Barrio, «Los vecinos de Malasaña se rebelan contra el botellón: 'No queremos ser la Barceloneta'», *El Mundo*, 23/11/2018.

¹. Reunión al aire libre nocturna y ruidosa en la que se consume alcohol.
². le succès

Documento 1

1. Presente el carácter histórico de Malasaña justificando con elementos precisos.

Documento 2

2. Describa el movimiento «SOS Malasaña».

CONSEILS ET MÉTHODE

- Repère les éléments qui te permettront de répondre avec le plus de précision aux questions posées (origines, personnalités, événements historiques, vie du quartier, mouvement et/ou initiative des voisin(e)s...).
- Rédige tes réponses de manière claire, en faisant des paragraphes distincts. Tu peux réutiliser des mots des documents ou t'appuyer sur de très courtes citations en faisant attention à utiliser les guillemets et à bien recopier le texte.
- Identifie les liens entre les documents (opposition, complémentarité, ...).



Expression écrite

Documento



Fachada de dos locales de la calle San Vicente Ferrer (Malasaña), con la azulejería publicitaria de principios del XX, patrimonio protegido.

Vous traiterez en espagnol l'un des deux sujets suivants au choix.

Question A ▶ En el audio Aurora dice: «Yo salgo a la calle y es como si estuviese en mi pueblo».

Comente esta afirmación. **En unas 120 palabras**

Question B ▶ En Madrid, hay quienes dicen que «todo lo que pasa ya ha pasado antes en Malasaña».

Comente esta afirmación apoyándose en la imagen. **En unas 120 palabras**

CONSEILS ET MÉTHODE

Question A

- Analyse la citation en identifiant les mots-clés qui la composent.
- Ensuite, détermine quel(s) liens tu peux établir entre eux (opposition, complémentarité, cause-effet). Tu pourras t'appuyer sur ce(s) lien(s) pour structurer ton commentaire.
- Enfin, tu pourras donner ton point de vue sur la question en t'appuyant sur ta propre expérience dans ton lieu de vie ou sur d'autres documents travaillés dans la séquence.

Question B

- Analyse la citation pour repérer les mots-clés qui pourront t'aider à répondre aux questions : quoi ? où ? quand ? Observe bien les temps verbaux et les adverbes de temps.
- Cette analyse te permettra de bien dégager l'idée de Malasaña que cette citation transmet.
- Pense à relier la citation au document iconographique et/ou aux documents travaillés dans la séquence.
- Tu peux clore ton commentaire avec ton propre point de vue sur la question tout en évitant le hors-sujet.

- Pendant le **second temps**, l'examineur propose soit 2 documents iconographiques, soit 2 citations, soit un document iconographique et une citation en lien avec l'axe choisi par le candidat parmi les trois proposés.
- Le candidat devra expliquer en espagnol pendant 5 minutes quel document ou quelle citation illustre le mieux l'axe choisi et pourquoi.

2^d temps

10 mn



Expression orale

Documento 1



Recreación del levantamiento contra las tropas francesas durante las fiestas del 2 de mayo en Madrid.

1. Diga cuál de los dos documentos expresa mejor el eje «Territoire et mémoire».

Justifie con ejemplos precisos. En unos 5 minutos

2. ¿Le parece importante conservar el carácter histórico de los barrios?

Justifie con ejemplos precisos. En unos 5 minutos

Documento 2

Malasaña
Dos de mayo.
Poco importa
De qué año.
La república
es la calle
Y el universo
es el barrio. **”**

Malasaña,
canción de Juan Perro,
2011.

CONSEILS ET MÉTHODE

Choisis et analyse le document

- Choisis le document qui te permettra de rendre le mieux compte de tes idées sur l'axe «Territoire et mémoire».
- Note sur ton brouillon les éléments qui le composent ainsi que les liens que tu peux établir avec l'axe.
- Ne te limite pas à décrire le document choisi. Problématisé ta présentation : de quelle manière ce document illustre l'axe «Territoire et mémoire» ?

Structure et expose tes idées

- Organise ta présentation en faisant des parties claires : introduction, développement et conclusion.
- Justifie ton choix et mentionne rapidement les pour et les contre.
- Illustre tes idées avec des exemples précis issus des documents travaillés en classe, cependant veille à ne pas trop t'éloigner du document à présenter.